



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3672  
12 June 1996

CHINESE

第三六七二次会议临时逐字记录

1996年6月12日星期三,下午5时10分  
在纽约总部举行

主席: 埃拉拉比先生

成员国: 博茨瓦纳

智利

中国

法国

德国

几内亚比绍

洪都拉斯

印度尼西亚

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(埃及)

恩科格维先生

拉腊因先生

王学贤先生

德夏梅先生

艾特尔先生

萨内先生

马丁内斯·布兰科先生

维斯努穆尔蒂先生

富尔奇先生

弗洛索维兹先生

朴先生

拉夫洛夫先生

约翰·韦斯顿爵士

奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午5时10分开会

向离任主席表示感谢

主席(以阿拉伯语发言): 鉴于这是安全理事会6月份第一次会议, 我要借此机会代表安理会向中华人民共和国常驻联合国代表秦华孙先生阁下表示敬意, 感谢他1996年5月份作为安全理事会主席所作的贡献。我相信, 我代表安全理事会全体成员深切感谢秦华孙大使以高超的外交技巧主持上月份安理会事务。

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特局势

主席(以阿拉伯语发言): 安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据其先前磋商达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有文件S/1996/426, 其中载有大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一项决议草案的全文。

我要提请安理会成员注意文件S/1996/426中决议草案暂定本案文有下列订正。

序言部分第五段, 在英文本“made”一字后应插入“in the work of the Special Commission”。

序言部分第五段英文第2行, 在“problems”后加逗号。

删去序言部分倒数第2段。

我的理解是, 安理会现在准备着手对它面前经口头订正的决议草案暂定本进行表决。如果没有人反对, 我就把该决议草案付诸表决。

没有人反对, 就这样决定。

我先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席先生,首先让我表示,我们满意地注意到你就任6月份安全理事会主席,并祝愿你和整个埃及代表团工作成功。

我国代表团还要由衷地感谢秦华孙大使和整个中国代表团上月份担任安全理事会主席所作的工作。

关于摆在我们面前的决议草案,我们要象安理会所有其他成员一样,重申我们坚定不移地承诺彻底完成安全理事会赋予联合国特别委员会的任务。我们支持特别委员会为此所作的努力。该委员会工作中所取得的进展已在决议草案中恰当地得到了承认。

在这种背景下,特别委员会的一个视察组第一次遭到拒绝不得进入它要视察的场地当然令人遗憾,这违反安全理事会决议。这种事件绝不能再发生。决议草案在这方面提出了明确的要求。

同时我们高兴地看到,安全理事会成员抵制了采用威胁语言和以武力为基础的做法的诱惑,那样做只会使特别委员会的工作复杂化,并且最终使安全理事会决议中规定的主要目标——波斯湾危机后持久解决——更加难以实现。

决议草案目前的行文显然是平衡的。案文中采纳了若干代表团包括俄罗斯联邦代表团提出的重要变动。决议草案敦促伊拉克同联合国进一步合作,我们认为,特别委员会主席埃克乌斯大使将要对巴格达进行的访问将会促进这一合作。我们希望这次访问能排除剩余的问题,打开最终解决裁军一案的道路,缩短特别委员会报告大功告成的日期。这将符合整个国际社会的利益,特别是波斯湾各国的利益。这也将符合伊拉克本身的利益,因为正如第687(1991)号决议第22段规定,特别委员会任务的完成将触发取消制裁的机制。

鉴于上述,俄罗斯联邦参加了安全理事会已达成的协商一致意见。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢俄罗斯联邦代表对我讲的客气话。

卡萨尔迪先生(意大利)(以英语发言):主席先生,我也要表示,我们满意地看到你作为6月份安全理事会主席,并向担任上月份主席的中国代表表达我们的感激和敬

意。

我要表示,我国代表团严重关注过去2天在伊拉克发生的事故和事件。伊拉克当局断然拒绝让联合国特别委员会(特委会)一视察小组进入二个指定的视察地点,这明显违反有关决议。过去曾有伊拉克当局拖延特委会进入视察地点的各种案例,但是,伊拉克当局断然拒绝让特委会小组进入指定的视察地点,这是第一次,而且成员们知道,这种情况过去2天发生了二次。

因此,安理会必须对巴格达政府的这种行为迅速作出反应,申明伊拉克不让特委会小组进入特别委员会想要视察的任何地点的任何试图都是不能接受的。

因此,意大利将对这项决议草案投赞成票。决议草案将向巴格达发出强烈的信息:它必须根据各项有关决议,同特别委员会充分合作。草案的案文是平衡的,它重申了所有会员国对伊拉克的主权、独立和领土完整的承诺。

最后我谨表示,意大利充分支持埃克乌斯大使和特别委员会履行其任务的努力。我也强调,我们希望伊拉克政府停止依靠违反安理会决议的行为,那样做的唯一结果是推迟取消制裁。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢意大利代表对我说的客气话。

王学贤先生(中国):主席先生,这是本理事会6月份召开的第一次正式会议,首先,请允许我热烈祝贺你担任安理会主席这一重要职务。我相信,以你的智慧、经验和杰出的才干,你一定能指导安理会顺利完成本有的工作。

我也要感谢你和其他代表团对秦华孙大使和中国代表团所讲的友好的话。

中国政府一贯支持联合国特委会的工作,我们对在伊拉克发生的拒绝视察小组视察的有关事件表示关注。我们认为,伊拉克必须全面执行安理会的有关决议,与特委会充分合作。这样做符合海湾地区的利益,符合国际社会的利益,也符合伊拉克自身的利益。

同时,我们认为,伊拉克作为一个主权国家,其合理、合法的安全关切应得到各方的尊重,安理会第687号决议应该得到全面的执行,伊拉克主权、领土完整和政治

独立应该得到维护。

基于上述立场并考虑到我们提出的有关修正案文已为提案国所接受,中国代表团将对我们面前的决议投赞成票。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢中国代表对我所说的客气话。

约翰·韦斯顿(联合王国)(以英语发言):主席先生,我要象其他代表一样祝贺你任职,并对你担任本月份主席表示充分的信心。我谨感谢秦化孙大使和他的代表团上个月如此良好地主持了我们的工作。

埃切于斯大使在他4月11日给安全理事会的报告(S/1996/258)中指出,伊拉克公开其大规模毁灭性武器计划时

“仍有重大缺陷和差额”(S/1996/258,第118段),“委员会注意到伊拉克最近获取被禁项目”(同上),并且,“尚未充分清点和处置伊拉克拥有的被禁项目”。(同上)

正是在这一背景下,安全理事会现在不得不通过一项决议草案--这次联合王国是共同提案国--以对付伊拉克对国际社会在安理会以前有关伊拉克大规模毁灭性武器的决议中所表示的意愿的违逆。

我国代表团对此感到高兴。但安理会在伊拉克于昨天和今天阻止特委会的视察小组之后作出迅速和有力的反应是对的。

显然不能接受伊拉克宣布不得进入任何设施或地点。为了确保海湾的安全必须消除伊拉克的大规模毁灭性武器。只有当伊拉克完全向特委会公开时才能确保这一点。特委会已向伊拉克表明,它仍然感到不满的是它所获得的资料 and 解释不能全面说明伊拉克的大规模毁灭性武器计划。同样明显的是伊拉克继续扣压资料。

因此,特委会别无选择,只能进行干预性的不作通报的视察,这些完全是在其权限以内的。视察不是为了迫害伊拉克或是侵犯其主权。进行合作有利于伊拉克自身的利益,因为只有这样才能取得进展,满足安全理事会第687(1991)号决议全面要求。

最后,我谨讲几句话感谢埃切于斯大使和特委会在极其困难的情况下为完成安理会的授权所作的努力。英国政府非常重视特委会的工作,我们将继续一如既往地充分支持它的努力。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢大不列颠及北爱尔兰联合王国代表对我所说的客气话。

艾特尔先生(德国)(以英语发言):主席先生,请允许我也祝贺你担任你的崇高职务。德国代表团相信你将在本月份成功地领导安理会,我们保证支持你。同时,请允许我表示,我国代表团感谢秦华孙大使及其合作者上个月主持安理会时所做的出色的工作。

安全理事会再次面对伊拉克阻止联合国特别委员会(特委会)视察小组进行视察的局面。尽管过去有过几次这类情况,昨天和今天的事件特别严重:首先,伊拉克领导人正试图规定一整类场地不得进行任何视察;第二,这次事件发生之时正值伊拉克反复强调其同特委会进行充分合作的保证。

伊拉克宣称它的主权和独立遭到特委会视察的侵犯,这显然是没有道理的。伊拉克接受了安全理事会第687(1991)号决议,包括该决议授予特委会的权限。只有当伊拉克充分尊重特委会的视察权以及允许它不受阻碍地工作时,特委会才能完成任务。在这方面,我们谨再次表示我们对埃切于斯大使及其工作人员的充分信心。目前事件是特委会成员执行安理会交付的职责时面临的困难甚至风险的又一例子。安全理事会应当向他们提供最充分的支持。

我们今天将要通过的决议草案是对伊拉克政府阻止特委会进行不作通报的视察的不可接受行为的适当回应。它发出了一个明确的信号,即安全理事会不会容忍破坏特委会视察权的企图。

我国政府希望伊拉克政府十分认真地对待这个决议草案,并从中得出正确结论。我们希望伊拉克明白对特委会的任何阻碍将只会延长特别委员会完成其工作所需的时间。因此,我们呼吁伊拉克政府立即同特别委员会重建合作,尤其是取消对所

需和要求进行的视察的任何障碍。

正是本着这一希望,德国将对决议草案投赞成票。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢德国代表对我讲的友好的话。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):首先,我国代表团要对中国秦华孙大使及其代表团致意,他在5月份任主席期间十分技巧和顺利地指导了安理会。我国代表团还借此机会向埃及的埃拉拉比大使保证我们准备同他充分合作以使安理会能以最有效率的方式行使其富有挑战性的任务,埃拉拉比大使在国际事务中的杰出领导和专门知识受到人们高度钦佩。

我国代表团同安理会许多其他成员一样,对有关制裁伊拉克深感兴趣和关切,尤其因为制裁具有严重的人道主义后果。为此原因,我们欢迎最近缔结的关于执行安全理事会第986(1995)号决议的谅解备忘录。我们支持秘书长在介绍关于伊拉克-科威特冲突的兰书时的观点,我们同时也希望关于第986(1995)号决议的会谈将产生积极结果,以在国际社会同伊拉克关系之间打开前景可观的新篇章。

考虑到我们的乐观期望,6月11日和12日在巴格达附近的事件(事件促使安理会通过摆在我们面前的决议草案行动)使人感到巨大失望和震惊。我们强烈希望,贯穿关于第986(1995)号决议的会谈的务实主义和现实主义将反映在伊拉克对外关系的所有各个方面,包括它同特别委员会的互动关系。我们深信,伊拉克根据有关各项决议,包括第687(1991)号和第707(1991)号决议,同特别委员会充分合作,将通过有助于恢复伊拉克作为一名负责任会员的地位,使伊拉克同国际大家庭之间的关系朝着更为可取和互利的方向发展。

在此情况下,我国代表团认为必须对决议草案投赞成票。

最后我愿借此机会重申对特别委员会的支持并赞扬埃切于斯大使的判断力和耐心,这对实行安理会托付给它的任务是必不可少的。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢大韩民国代表对我讲的友好的话。

拉腊因大使(智利)(以西班牙语发言):主席先生,我国代表团对于你主持安理会

的工作表示最热烈的祝贺。我们祝愿你的职责圆满成功,同时向你重申我们将提供全力支持。我还要感谢秦华孙大使及其代表团5月份的出色工作。

我国代表团要对联合国特别委员会执行主席所报告的6月11日和12日的事件表示不安和关切。当时不让特别委员会的一个视察小组进入特委会所指定的场地。这种行为构成对安全理事会各项决议精神的不可辩驳的违反。

因此,我们全力支持关于这个问题的决议草案,因为我们认为伊拉克不让特别委员会进行最近视察的态度是毫无理由的。

我们呼吁伊拉克政府不要背离同特别委员会商定的全力合作的道路。最后,我国代表团愿重申它全力支持特委会及其主席罗尔夫·埃切于斯大人为执行安理会各项决议的任务所作出的努力。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢智利大使对我讲的友好的话。

现在我将经口头修正的文件S/1996/426所含暂时形式的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 博茨瓦纳、智利、中国、埃及、法国、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以阿拉伯语发言):15票赞成。经口头修正的暂时形式决议草案获得一致通过,成为第1060(1996)号决议。

现在我请愿在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,首先让我祝贺你就任本月份主席职务。我们期待同你进行合作。

我还要对秦华孙大使和中国代表团上个月的所有出色工作表示我国代表团的赞赏。

3月份,在伊拉克阻止联合国特别委员会(特委会)视察员进入时,安理会被迫采取行动,提醒巴格达不要忘记其责任。我国政府曾希望我们发出的信息受到注意。



当时我们说明只有安理会迅速、有力地行动，伊拉克才会作出反应。由于它当时未充分作出反应，我们又卷土重来了。

让我明确这点：安理会决不能容忍向其权威进行挑战。决不能允许伊拉克政府干涉联合国特别委员会的工作。这正是我们的信息要迅速和强列的原因，这是十分重要的。本决议满足了这些考验。

安理会授权特委会确保结束伊拉克的大规模毁灭性武器计划，并依据该任务采取行动使伊拉克再也不能威胁国际社会。大家都应清楚这点，即：在摧毁伊拉克的大规模毁灭性武器能力方面所取得的进展是特委会下列决心的结果，即：决心跟踪证据，不论它可能导致何处，也不论伊拉克政府喜欢它或不喜欢它。我国政府十分赞赏埃切于斯主席和特别委员会的工作。他们的工作是艰巨的，而他们出色地进行这一工作。他们受到我国政府的全力支持。

特别专员埃切于斯大使向安理会描述了联合国特委会如何精心确保特委会执行任务时尊重伊拉克的主权，并使伊拉克的安全不受威胁。我们只能希望伊拉克同样痛痛快快地履行它所作的承诺。

伊拉克声称其安全受到非武装情况下进行检查的威胁的说法是可笑的。不是检查人员威胁了伊拉克，而是伊拉克威胁了该地区。对科威特的入侵和占领、对库尔德族人和什叶派的袭击以及伊拉克诉诸恐怖主义，都充分确凿地证明伊拉克政权仍对该地区的安全构成严重威胁。

阻止联合国特委会进入整整一个类型的受怀疑地点是新出现的情况，是美国政府所严重关切的问题。此局势如持续下去，而过去这种情形曾屡次发生，那么安理会将别无选择，只能认为伊拉克严重违反了它根据安全理事会第687(1991)、707(1991)和715(1991)号决议所承担的义务。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢美国代表对我说的客气话。

德雅梅先生(以法语发言)：主席先生，请允许我们表示，我们乐于见到由你指导我们的工作和有机会祝贺中国大使出色地指导了安理会上月的工作。

法国代表团支持刚刚通过的决议,因为它认为伊拉克当局的态度使安全理事会  
有理由作出反应,并再次重申所有人的权利和义务。正如我们昨天提到、今天又重  
申的,我们原本希望安理会能够通过主席声明立即作出反应。我们对没有立即这样  
做感到遗憾,因为所发生事件要求这样做。

刚通过的案文符合局势的要求和安全理事会已经商定并要求遵守的规定。我们  
今天的希望是,受权确保第687(1991)号决议的规定和其他处理解除伊拉克武装的有  
关决议得到全面执行的特别委员会主席在同伊拉克当局进行对话时,能够显示出意  
志,尽一切努力确保各有关决议提到的他所负使命的各项目标能够与对伊拉克的主  
权和政治独立的必要尊重并行不悖,对后者有关决议也都提到过。我们在这里当然  
注意到埃切于斯主席打算很快便前往该地点。我们乐于在这里重申对他的支持。

几周前,安理会满意地看到实施第986(1995)号决议备忘录的签署。除了已出现  
减轻影响伊拉克人民困难的可能性之外,我们也很高兴看到签署备忘录体现伊拉克  
方面的进步,体现了该国进行这些谈判的积极态度。我们认为这一点值得大家、包  
括安全理事会以及特别委员会考虑。我们曾多次提到,让特别委员会能够尽快完成  
其任务,从而使安全理事会能够完整地执行第687(1991)号决议,特别是执行部分第  
22段,符合伊拉克的最大利益。使特委会行动受阻首先会影响到伊拉克。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢法国代表对我说的客气话。

恩克戈韦先生(博茨瓦纳)(以英语发言):主席先生,首先我向你转达我国代表团的  
祝贺,祝贺你担任安全理事会本月份主席。我祝你工作顺利。我还要感谢中国的  
秦华孙大使出色地指导了安理会上月的工作。

我国代表团对于伊拉克政府决定不许联合国特别委员会(联合国特委会)检查组  
进入联合国特委会指定检查的共和国警卫队在巴格达的两处设施感到遗憾。这并非  
是新的情况。伊拉克过去曾以对伊拉克的国家安全、主权和尊严敏感为由不允许联  
合国特委会进入某些地点和设施。尽管过去几次最后都允许检查组进入这些地点,  
区别在于:伊拉克不仅第一次断然不许进入被怀疑地点,而且坚持说不允许检查伊拉

克可能认为对其安全和主权考虑敏感的任何设施。伊拉克对联合国特委会的这一做法让人怀疑伊拉克政府对全面执行安全理事会决议的承诺。

我国代表团充分意识到伊拉克政府对主权和国家安全的关注,但同样重要的是,伊拉克应该遵守安全理事会的各项决议。我国代表团因此呼吁伊拉克政府同联合国特委会合作,让检查组立即不受限制地进入所有指定检查地点。我们并不认为,遵守安全理事会决议必然会违反伊拉克的主权权利和国家安全利益。相反,伊拉克与联合国特委会进行合作并通过这样做遵守安全理事会的决议,是有好处的,因为联合国特委会将很快完成工作,从而为修订并最终解除制裁制度铺平道路。根据这一见解,在主权和国家安全问题上立场过于敏感不符合伊拉克的长远利益。

伊拉克不久前曾表示愿意同特别委员会一道工作和合作,顺利解决现存的生物、化学和导弹武器计划的问题。我们欢迎伊拉克这一决定和远见。但是,目前伊拉克的行动却表明伊拉克宣布意图和将意图变为具体领域的实际行动之间有差距。外国代表团希望并期望伊拉克能够与联合国特委会合作以使安全理事会有关决定得到迅速执行,从而使安全理事会能够根据这些决议的有关规定承担自己的责任。

出于这些理由,我国代表团投票赞成我们刚刚通过的决议。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢博茨瓦纳代表对我说的客气话。

我现在以埃及代表的身份发言。

埃及对刚刚通过的决议投了赞成票。这表明埃及对于伊拉克必须充分尊重所有安全理事会决议的坚定立场。

埃及申明,必须执行关于委员会为能够完成任务和履行职责有权视察它认为必要的地点并可进入这些地点的各项决议所有规定--特别是安全理事会第687(1991)、707(1991)和715(1991)号决议的各项规定。在这方面,我国代表团再次对特别委员会及其主席罗尔夫·埃切于斯先生所做的努力表示赞赏。

特别委员会最近的报告表明,伊拉克已在执行有关铲除、销毁和监测大规模毁灭性武器问题的决议方向取得进展;今天通过的决议序言部分第五段也提到这一

点。毫无疑问,伊拉克同委员会完全合作是保证委员会完成其任务的唯一手段。这是解除对伊拉克制裁和结束制裁所造成的伊拉克人民苦难的条件之一。

虽然埃及欢迎伊拉克和联合国秘书处就执行第986(1995)号决议问题达成协议,允许销售伊拉克石油,以便为满足伊拉克人民某些人道主义需要提供资金,但埃及认为,必须朝执行所有安全理事会决议方向取得进一步进展,从而为解除对伊拉克实行的一切制裁开辟道路。

最后,我国代表团申明,要求伊拉克遵守安全理事会各项决议的目的不是破坏伊拉克主权,也不是妨害伊拉克国家安全。

我现在恢复行使安全理事会主席职能。

没有别的人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午5时55分散会